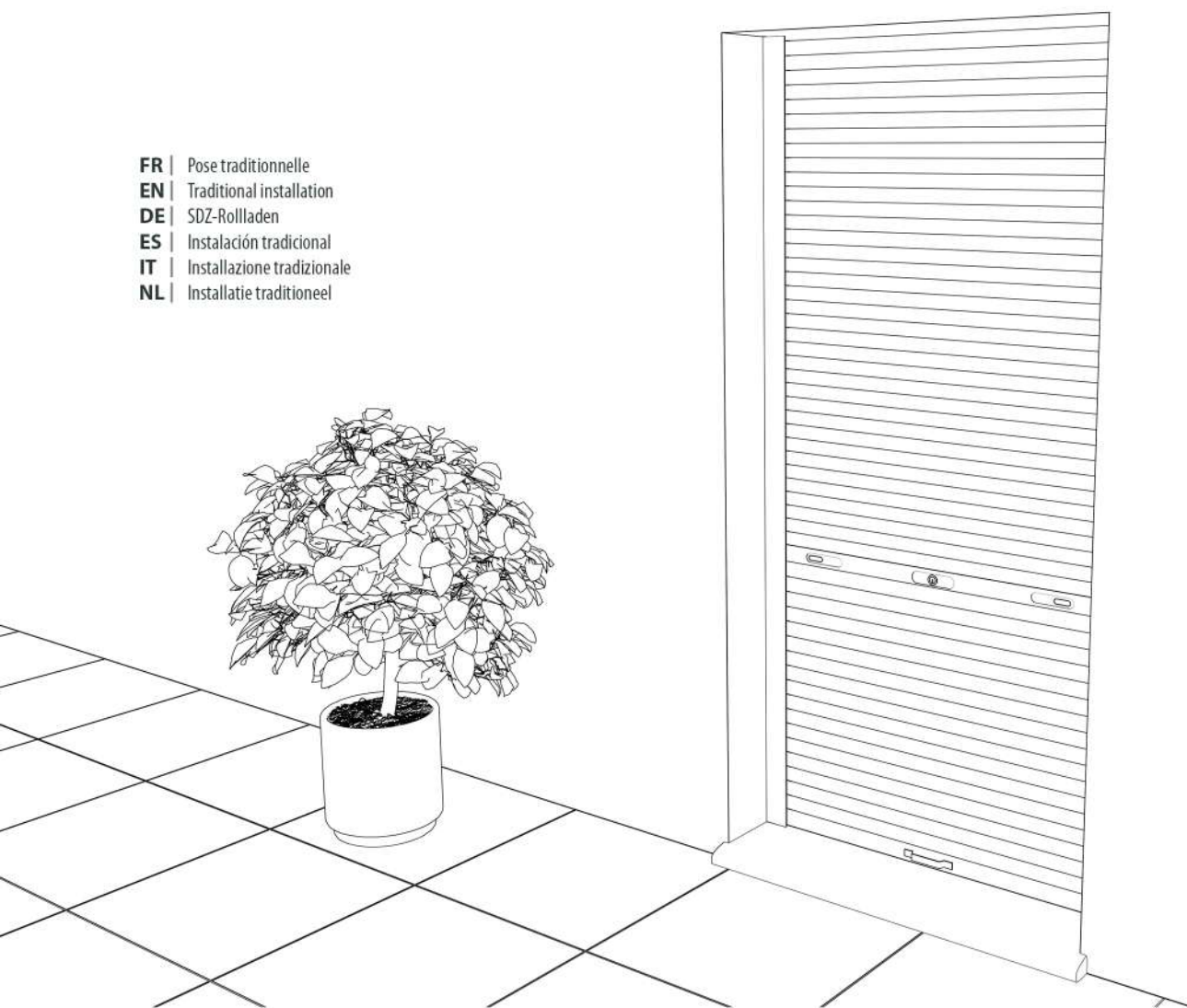




S'ouvrir à de nouvelles dimensions

FR | Pose traditionnelle
EN | Traditional installation
DE | SDZ-Rollladen
ES | Instalación tradicional
IT | Installazione tradizionale
NL | Installatie traditioneel



FR | Cher client,

Vous venez d'acquérir ce volet roulant, qui, nous l'espérons, vous donnera entière satisfaction. La mise en oeuvre est simple, l'outillage nécessaire est limité à quelques outils courants.

Important : Nous avons apporté le plus grand soin à la notice de montage afin que vous ne rencontriez aucune difficulté. C'est pourquoi nous vous recommandons de la suivre point par point.

Notre matériel est garanti contre tout vice de fabrication. Cependant notre responsabilité ne saurait être engagée en cas d'erreur de montage de votre part. Nous vous recommandons de vous installer sur une surface plane pour assembler votre volet avant de le fixer dans la maçonnerie.

EN | Dear Customer,

Thank you for purchasing one of our roller shutters. We hope you find the installation process smooth and the product to your expectations.

Important : Please follow the instructions as closely as possible to ensure correct installation.

Our products are guaranteed on any manufacturing defect - however, we can not be held responsible for errors in installation. We recommend assembling your shutter on an available flat surface before fixing in place if possible.

DE | Lieber Kunde,

Sie haben gerade diesen Rollladen gekauft und wir hoffen, dass wir Sie mit unserem Produkt vollkommen zufrieden stellen. Die Montage ist einfach und Sie benötigen hierzu nicht viel und vor allem kein besonderes Werkzeug.

Wichtig : Wir haben diese Anleitung mit viel Sorgfalt erstellt, damit Sie keine Schwierigkeiten beim Einbau haben. Arbeiten Sie die Anleitung deshalb Schritt für Schritt ab, damit Ihnen kein Fehler passiert.

Unsere Garantie besteht für das gesamte Material bei Fabrikationsfehlern. Für eventuelle Montagefehler Ihrerseits können wir jedoch keine Haftung übernehmen.

Der Rollladen sollte auf einer gerade Unterlage zusammengebaut werden, bevor er im Mauerwerk befestigt wird.

ES | Querido cliente:

Usted acaba de adquirir una persiana enrollable, la cual, esperamos sea de su agrado.

La puesta en marcha es simple, los utensilios necesarios no son más que unos cuantos utensilios básicos.

Importante : Hemos realizado cuidadosamente estas instrucciones de utilización para el montaje con el fin de que usted no encuentre ninguna dificultad. Es por eso que le recomendamos seguirla paso a paso.

Nuestro material está garantizado contra todo defecto de fábrica. Sin embargo no somos responsables en caso de un error de su parte en el proceso de montaje.

Le recomendamos instalarse sobre una superficie plana para montar su persiana antes de fijarlos en la construcción.

IT | Gentile cliente,

ha appena acquistato questa tapparella, che ci auguriamo possa soddisfarla appieno. È facile da installare e richiede solo pochi attrezzi standard.

Nota bene : Abbiamo prestato la massima attenzione affinché le istruzioni di montaggio non creino difficoltà. Vi raccomandiamo pertanto di seguirle passo dopo passo.

Le nostre apparecchiature sono garantite contro qualsiasi difetto di fabbricazione. Tuttavia, non possiamo essere ritenuti responsabili in caso di errore di montaggio da parte vostra.

Vi consigliamo di montare la vostra tapparella su una superficie piana prima di fissarla nella muratura.

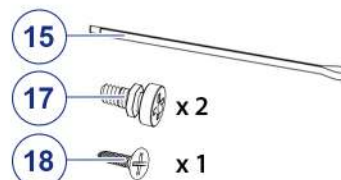
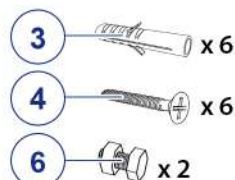
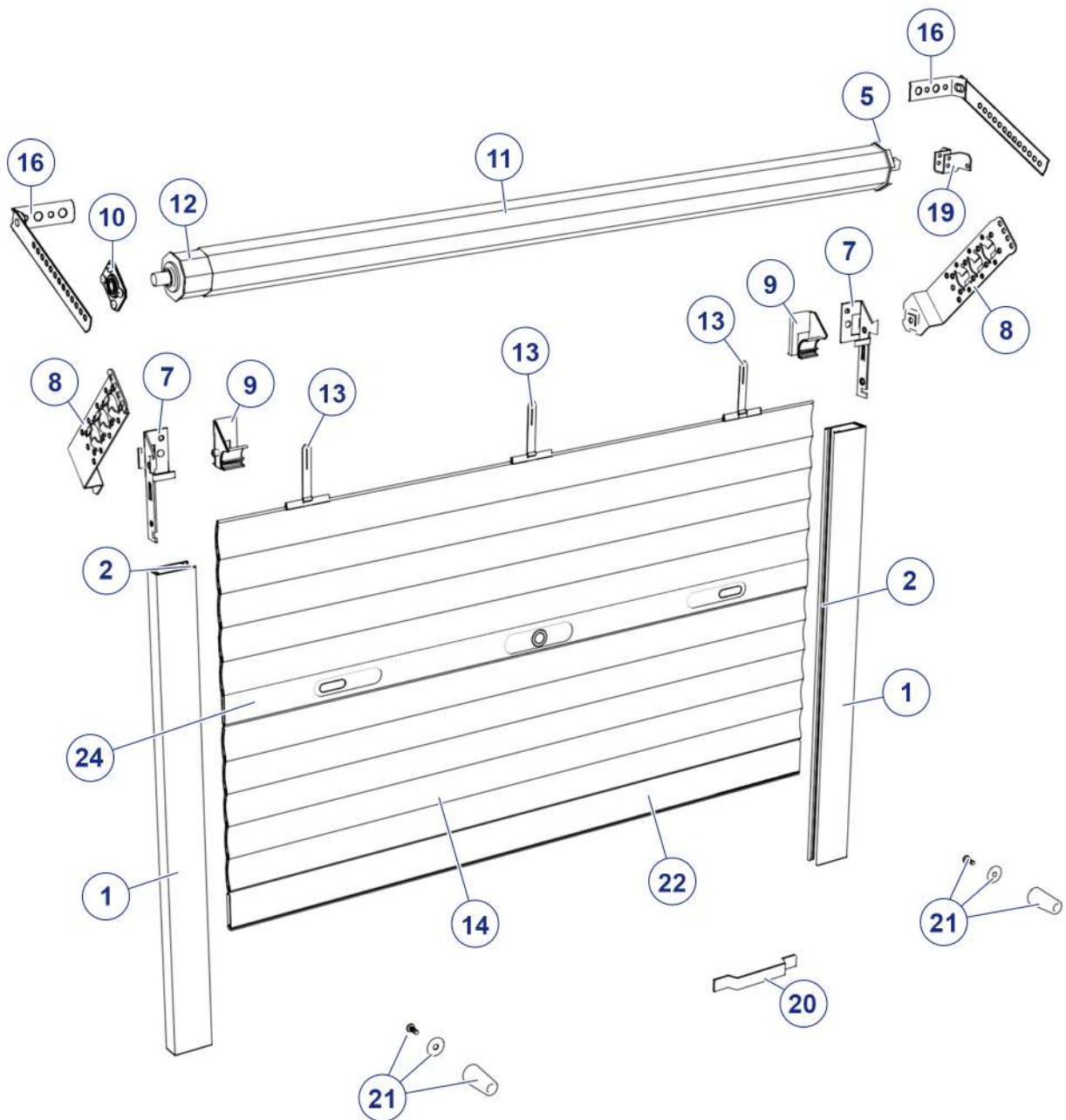
NL | Geachte klant,

U hebt zojuist dit rolluik gekocht, waarvan we hopen dat het u volledig tevreden zal stellen. Het is eenvoudig te installeren en vereist slechts enkele standaard gereedschappen.

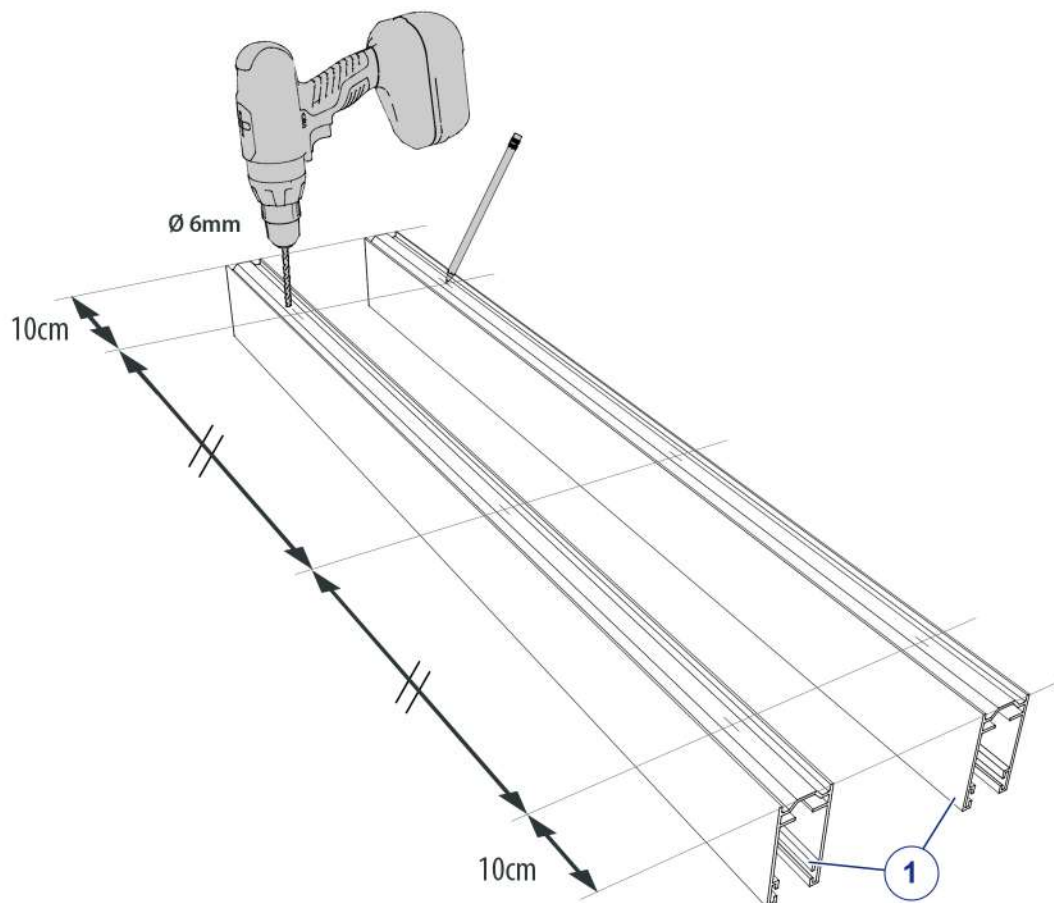
Let op : We hebben veel zorg besteed aan de montage-instructies om ervoor te zorgen dat u geen moeilijkheden ondervindt. We raden je daarom aan om ze punt voor punt te volgen.

Onze apparatuur is gegarandeerd tegen fabricagefouten. We kunnen echter niet aansprakelijk worden gesteld in het geval van een montagefout van jouw kant.

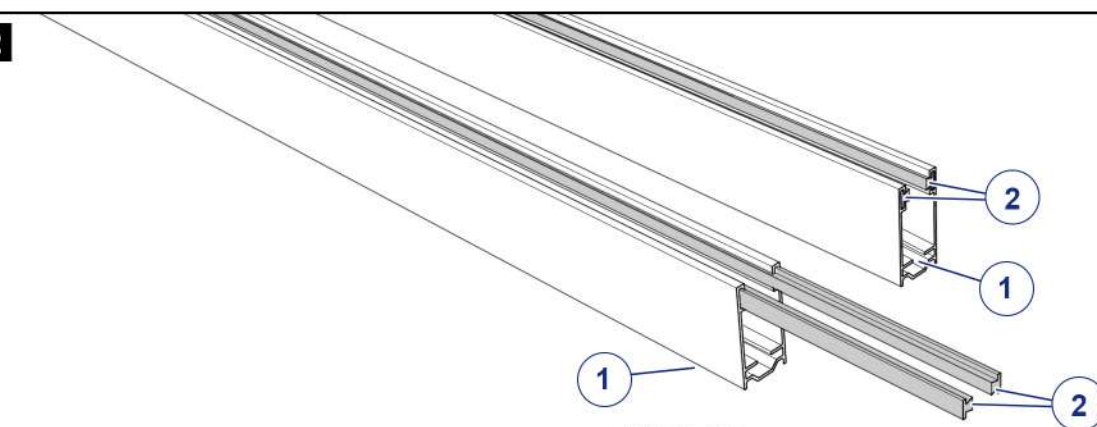
We raden u aan om op een vlakke ondergrond werken om je rolluik te monteren voordat je het in het metselwerk bevestigt.



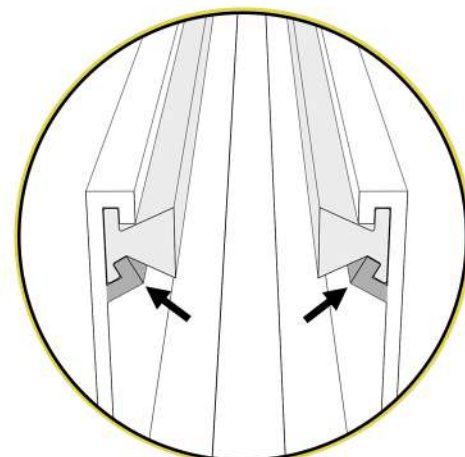
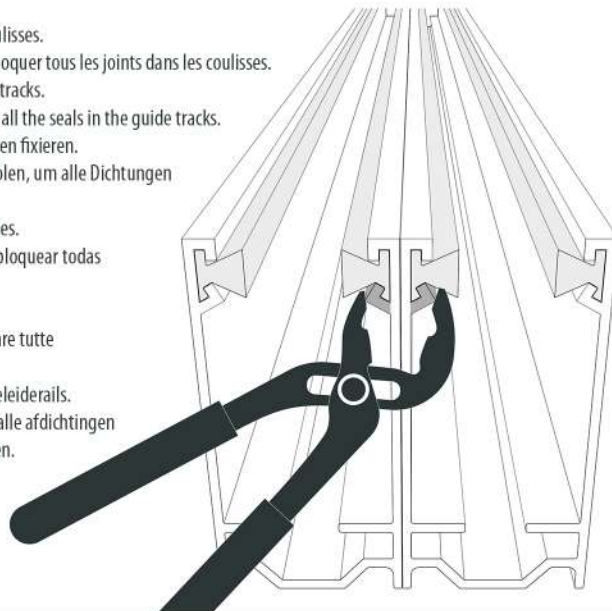
1

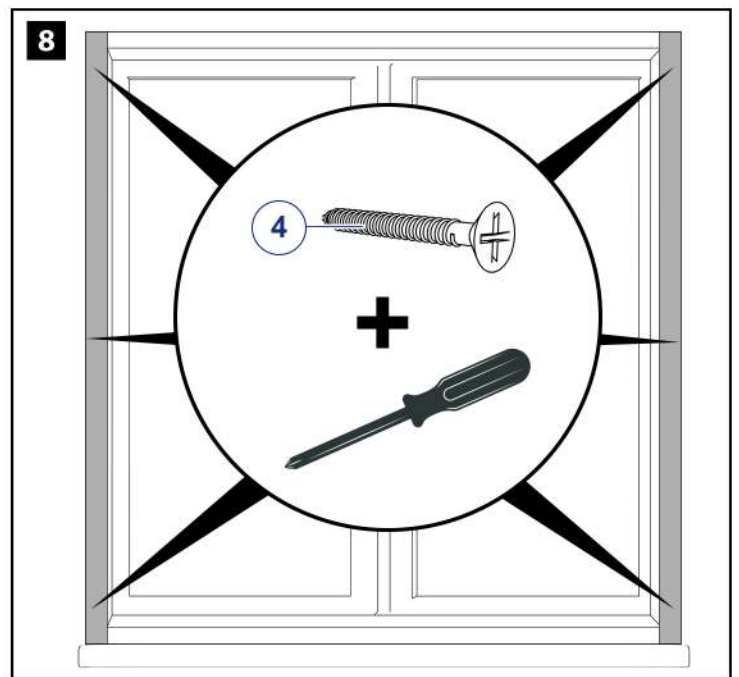
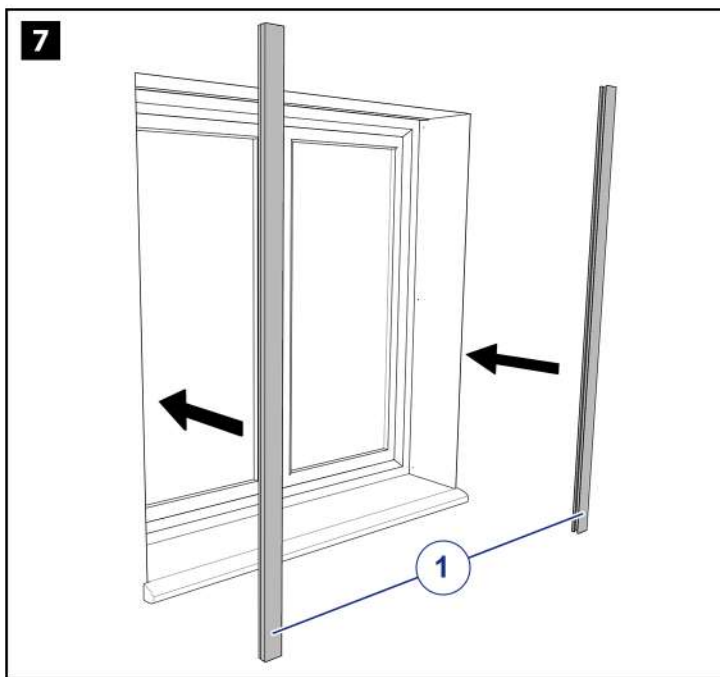
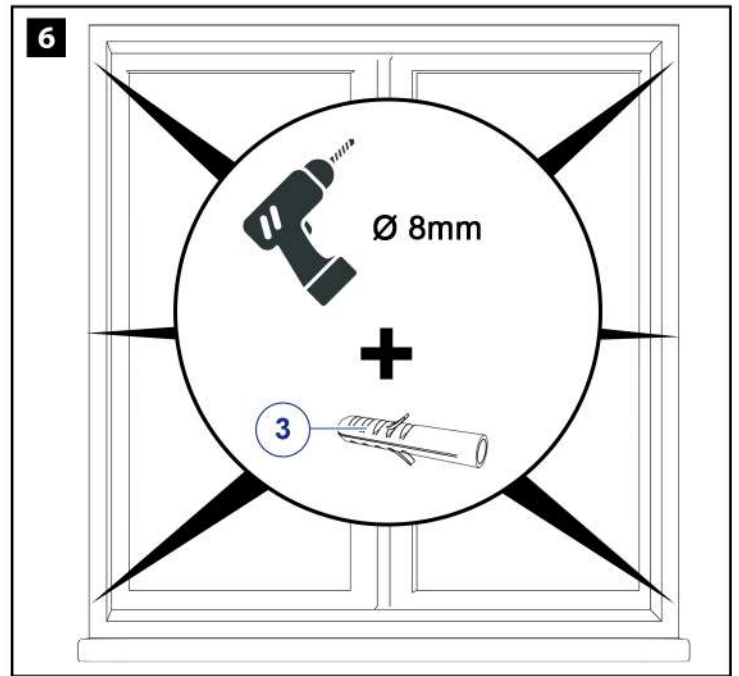
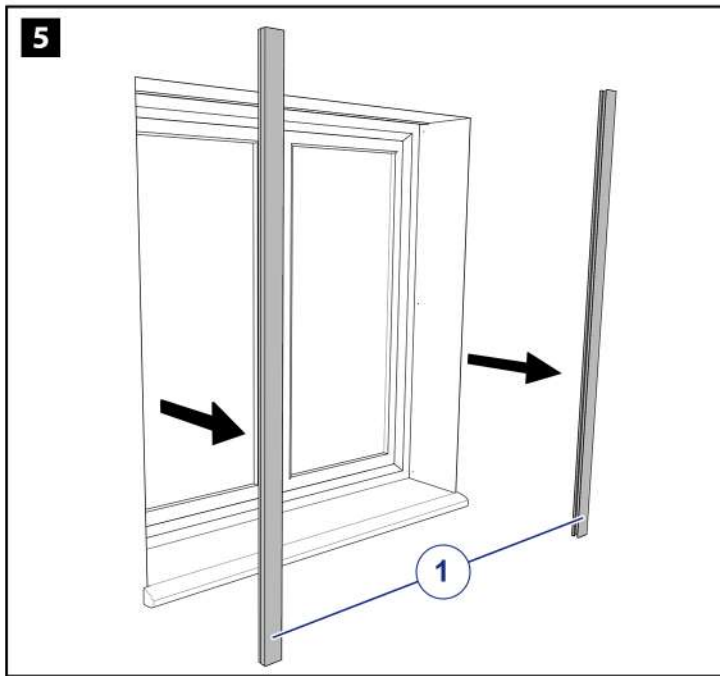
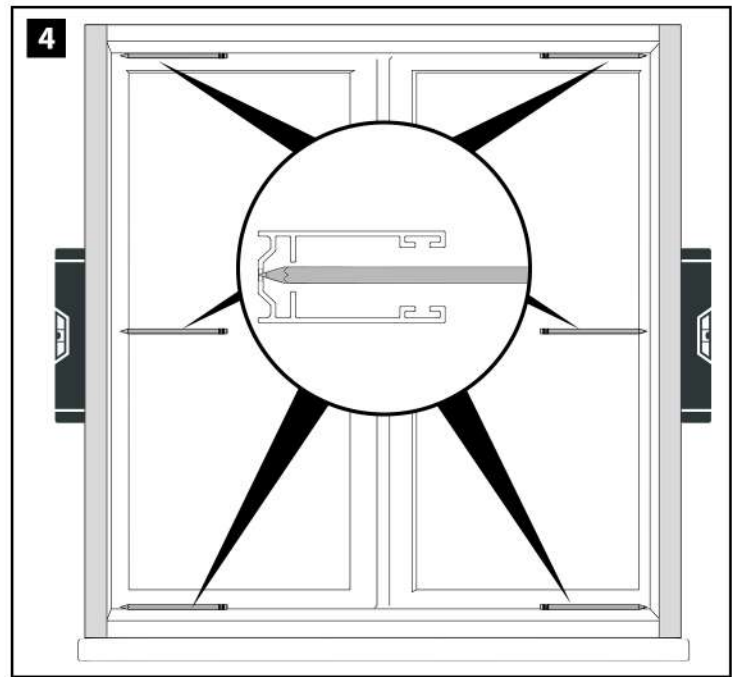
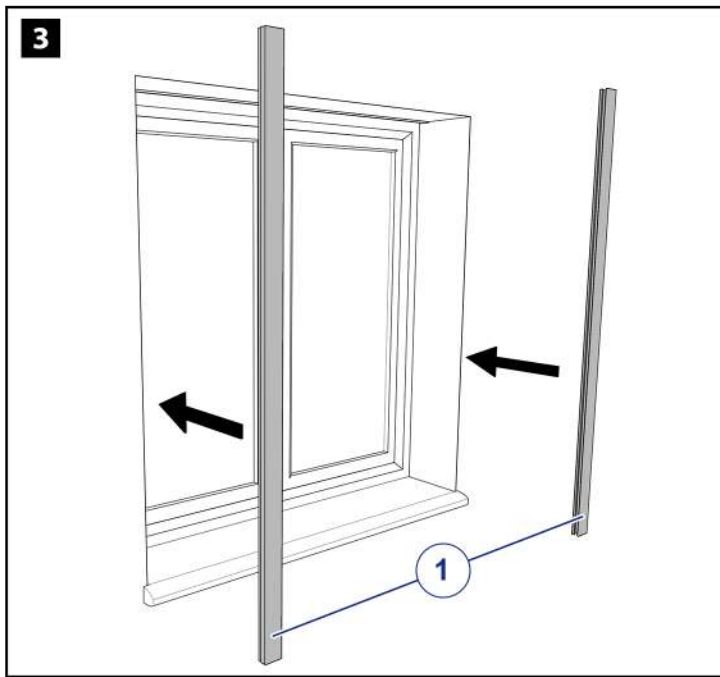


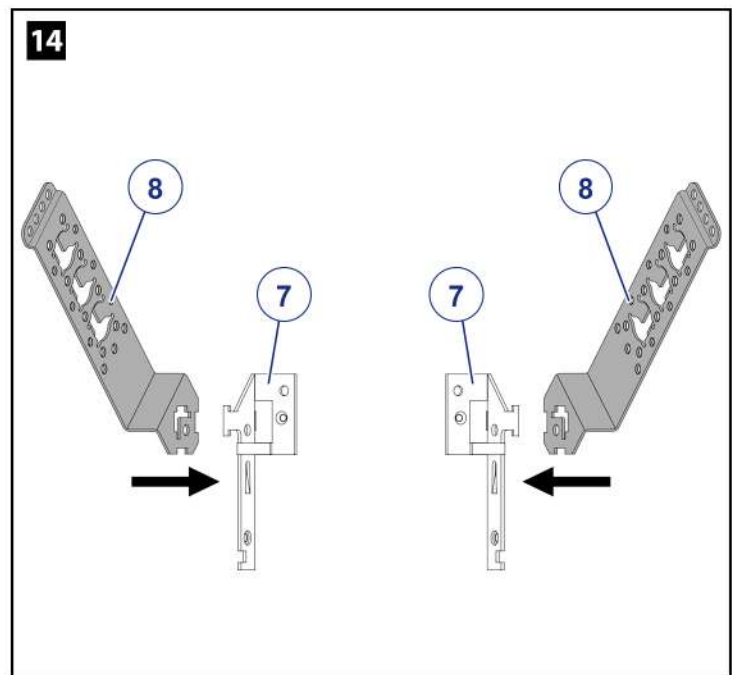
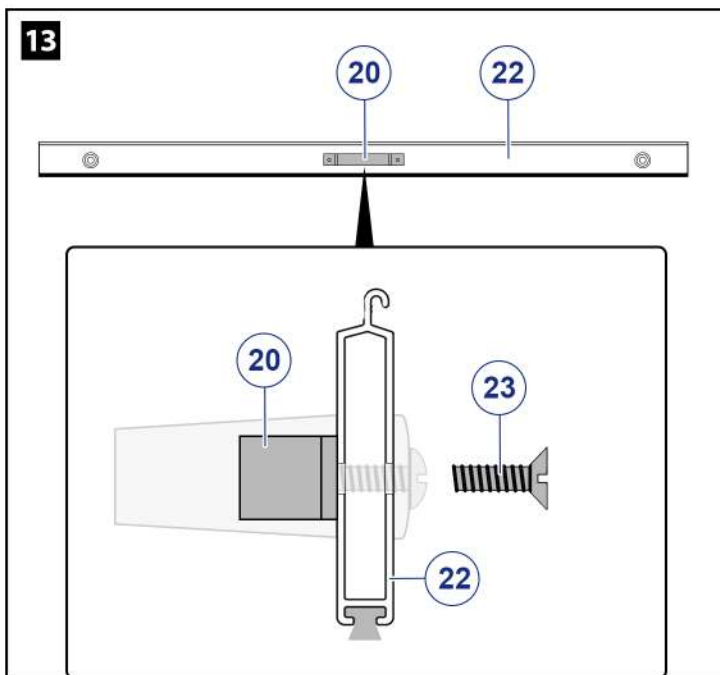
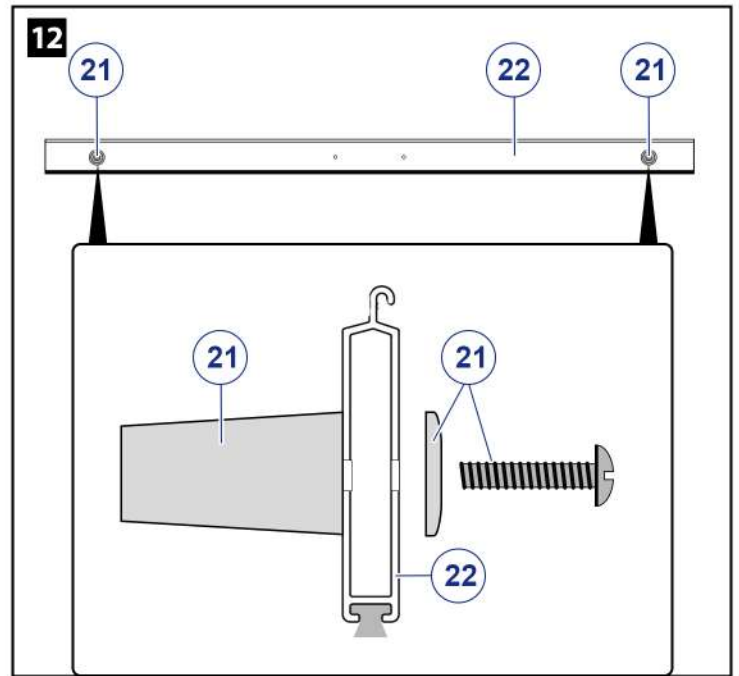
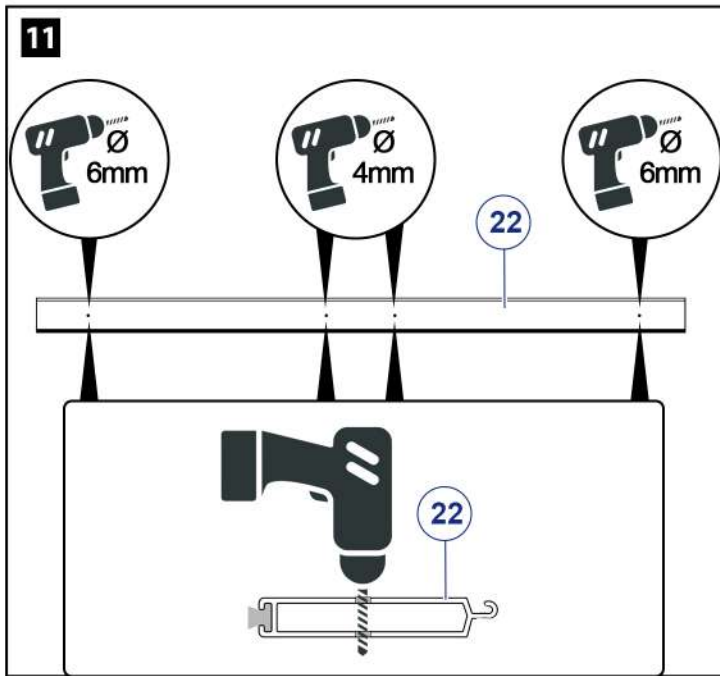
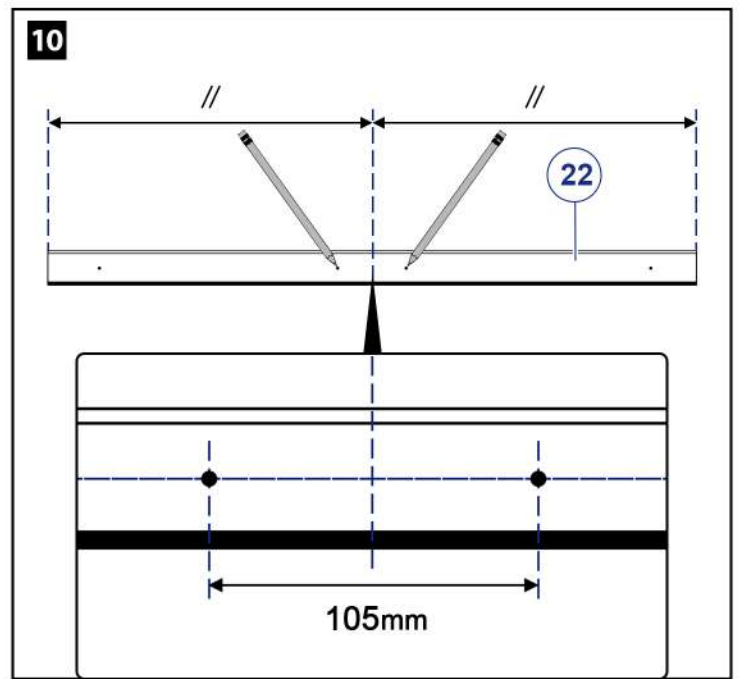
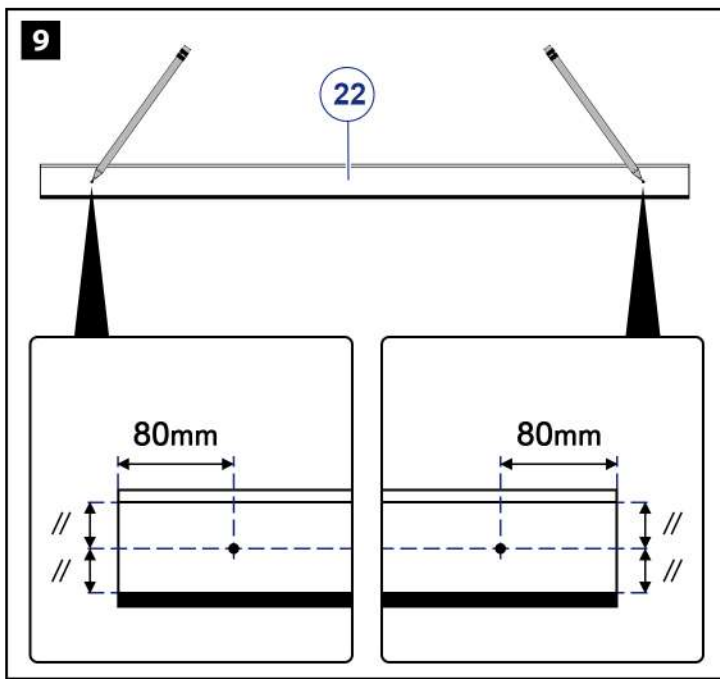
2

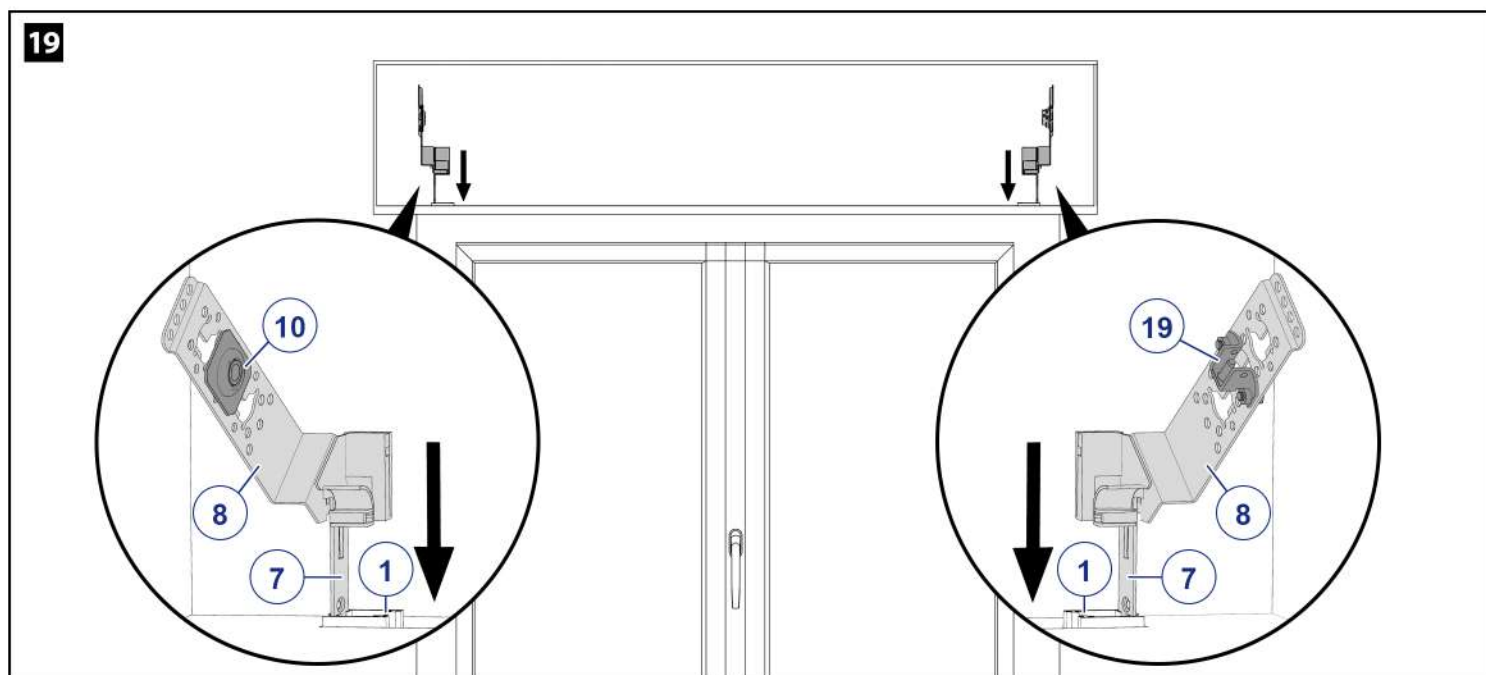
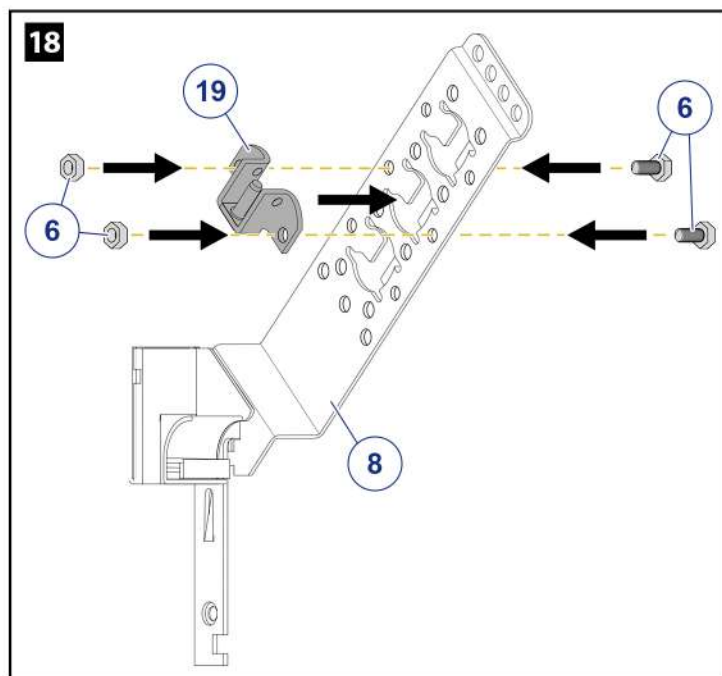
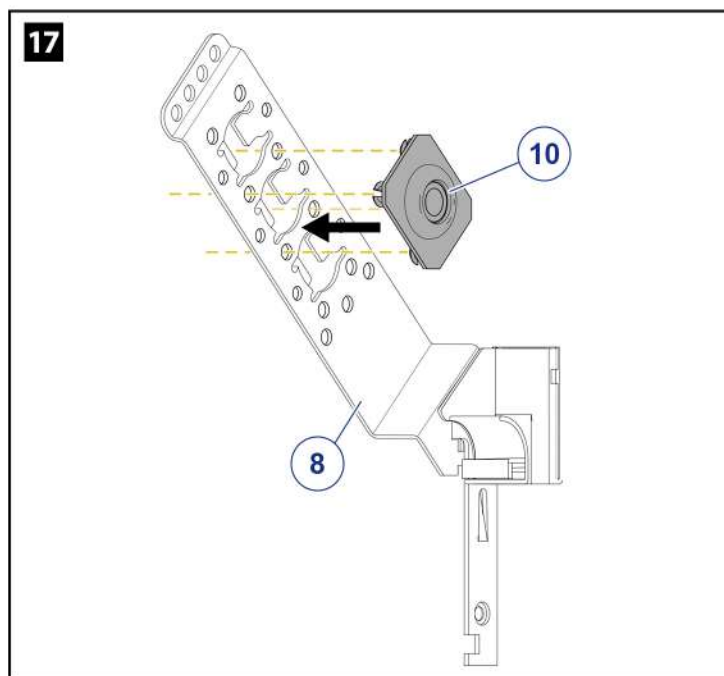
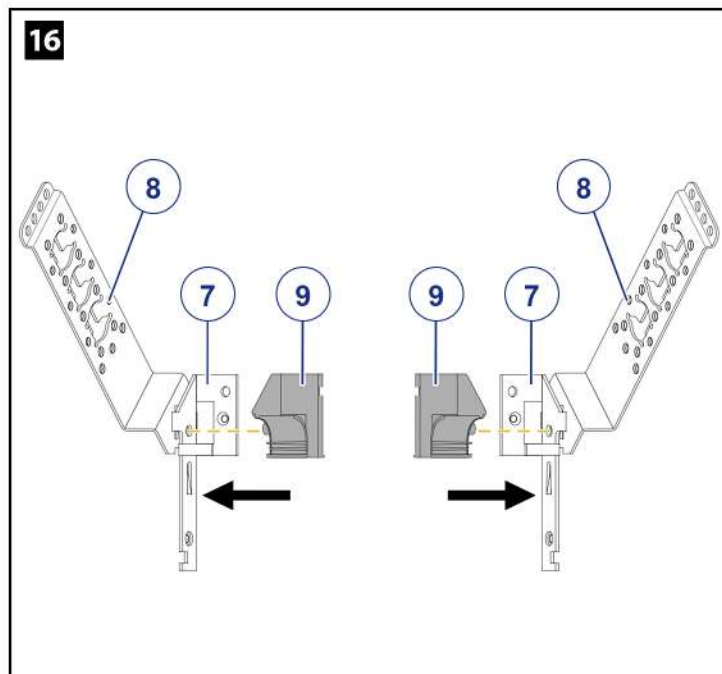
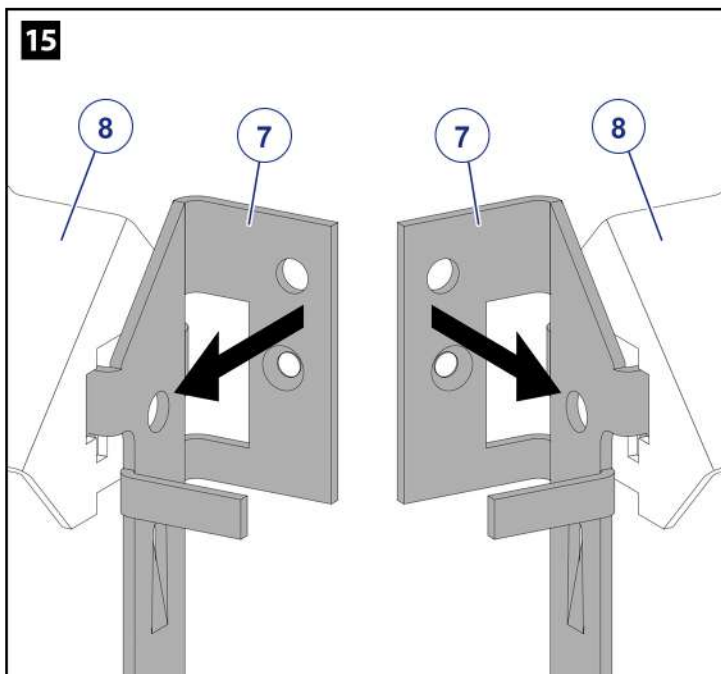


- FR** | Bloquer les joints dans les coulisses.
Permuter les coulisses pour bloquer tous les joints dans les coulisses.
- EN** | Clamp the joints in the guide tracks.
Swap the guide tracks to lock all the seals in the guide tracks.
- DE** | Die Dichtungen in den Schienen fixieren.
Den selben Vorgang wiederholen, um alle Dichtungen in den Schienen zu fixieren.
- ES** | Apriete las juntas en los patines.
Intercambia los patines para bloquear todas las juntas en los patines.
- IT** | Bloccare i giunti nelle guide.
Scambiare le guide per bloccare tutte le guarnizioni nelle guide.
- NL** | Klem de afdichtingen in de geleiderails.
Verwissel de geleiderails om alle afdichtingen in de geleiderails vast te zetten.

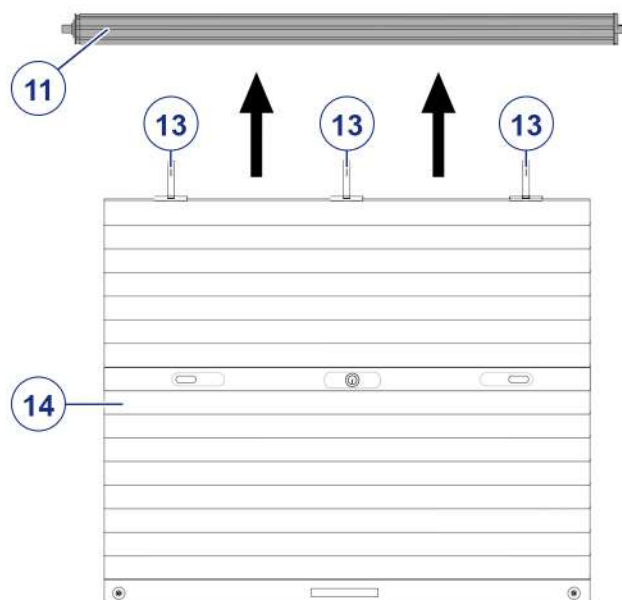




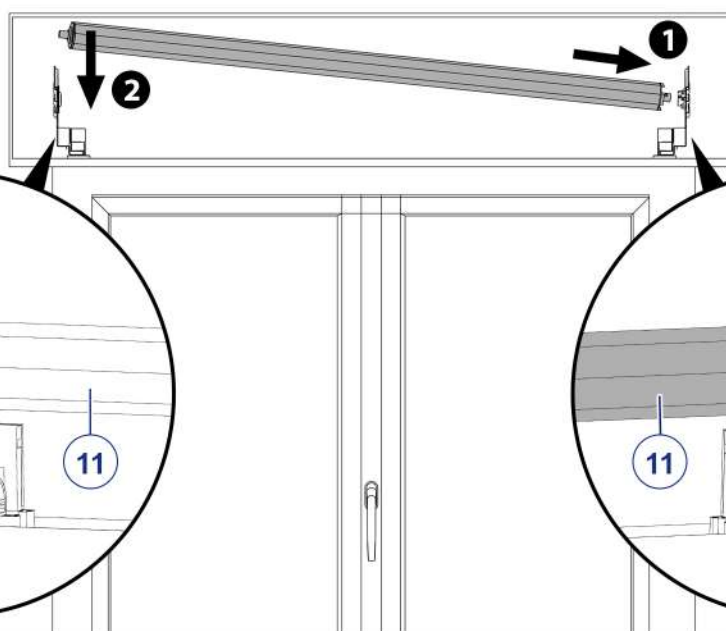




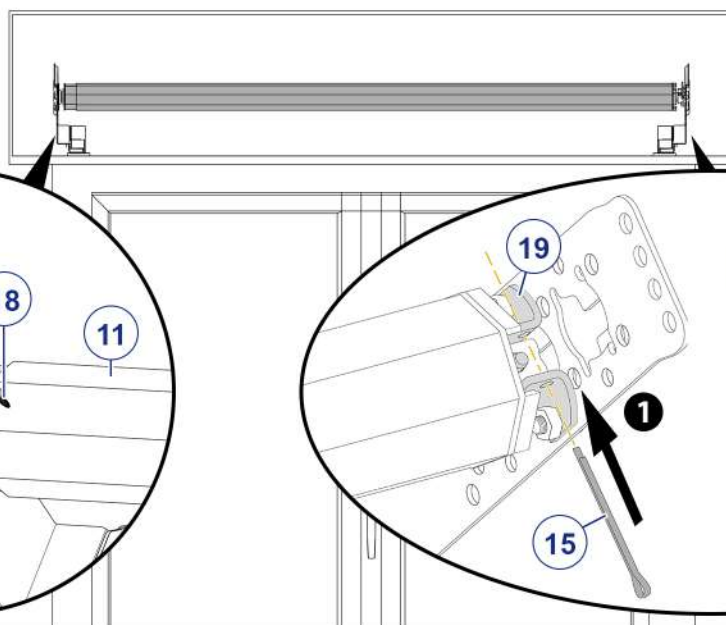
20



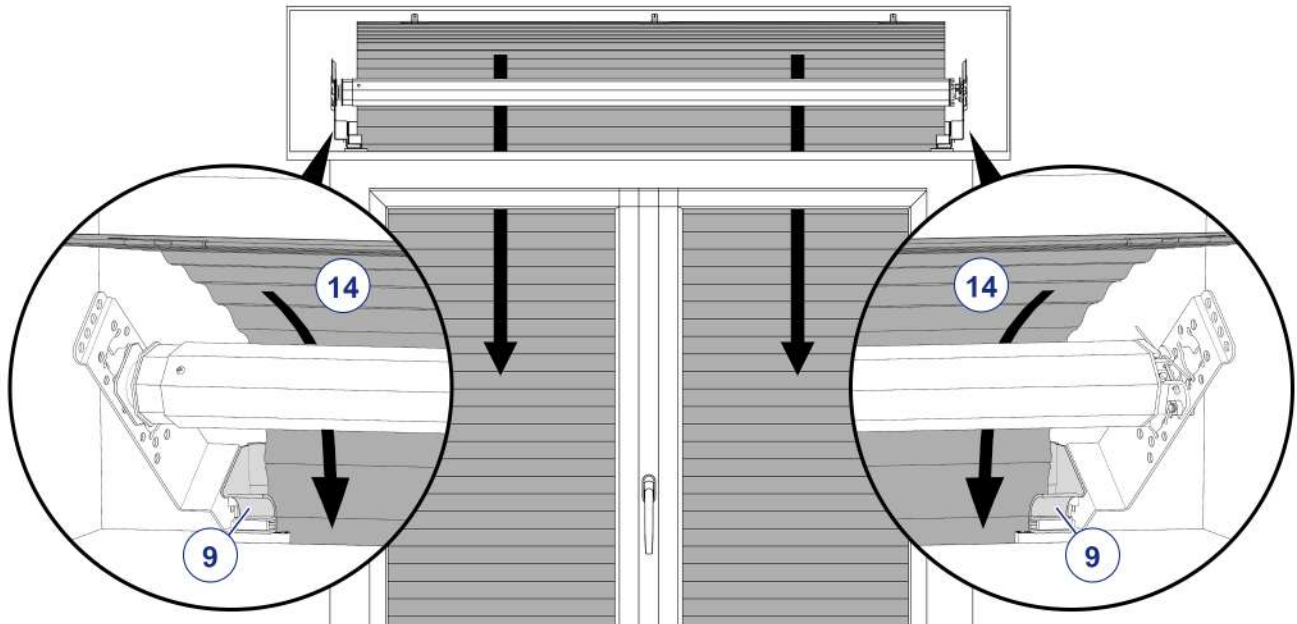
21



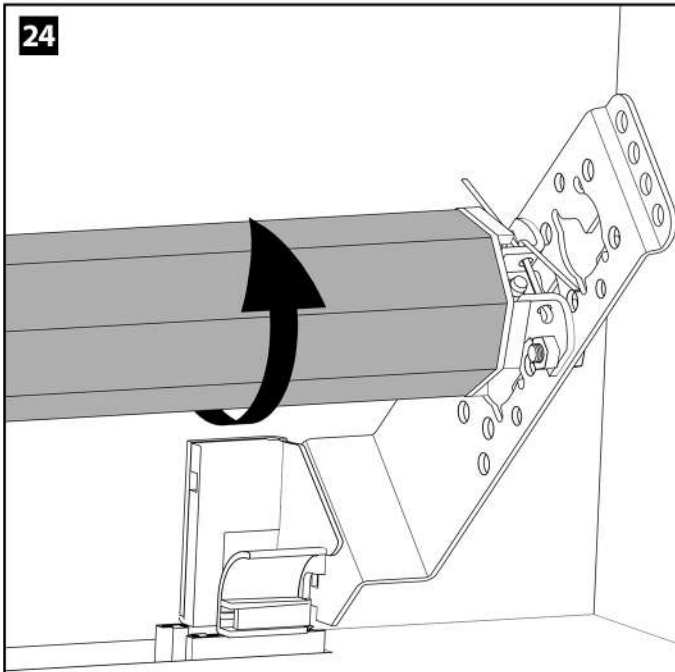
22



23

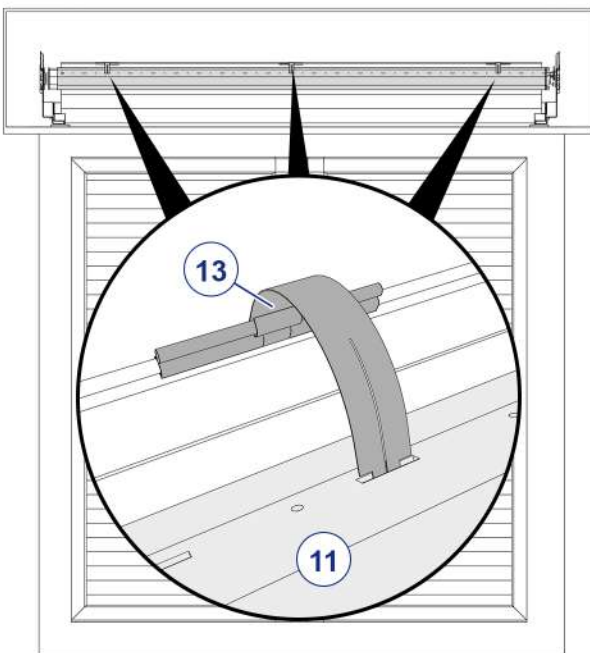


24

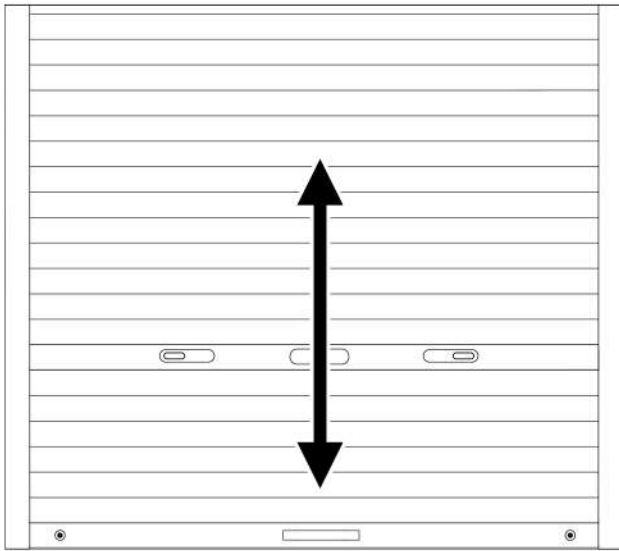


- FR** | Tourner 10 tours l'axe sur lui même, dans le sens de la descente, pour augmenter la tension du ressort. Maintenir la tension jusqu'à l'étape suivante. (Il faut compter 11 tours pour un tablier de 10kg).
- EN** | Turn the tube 10 turns in the downward direction, to increase the spring tension. Maintain tension (hold) until the next step. (11 turns is sufficient for a 10kg slat curtain).
- DE** | Um die Feder zu spannen, lassen Sie die Rollladenwelle sich mindestens 10 Mal um sich selbst drehen (Richtung „Runter“). Halten Sie die Spannung bis zum nächsten Schritt (11 Umdrehungen bei Rollladenpanzer, die 10 kg wiegen).
- ES** | Gire el eje sobre sí mismo más o menos 10 vueltas, en dirección al descenso, para aumentar la tensión del resorte. Mantener la tensión hasta el siguiente paso. (Se necesitan 11 vueltas para un tablero de lamas de 10 kg).
- IT** | Effettuare almeno una decina di giri del rullo su se stesso, nel senso della discesa, per aumentare la tensione della molla. Mantenere la tensione fino alla fase seguente. (È necessario contare 11 giri per un telo da 10kg).
- NL** | Draai de as ongeveer 10 slagen in neerwaartse richting om de veerspanning te verhogen. Houd de spanning vast tot de volgende fase. (voor een lamellenpakket van 10 kg zijn 11 slagen nodig).

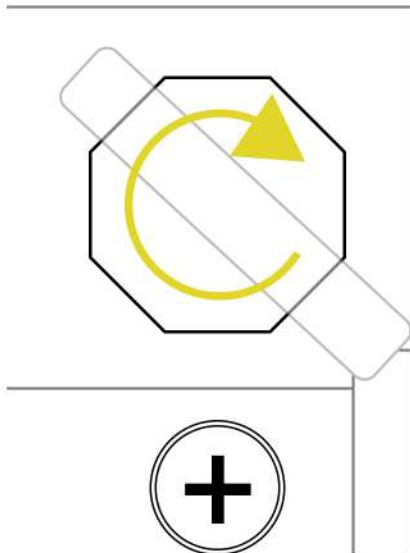
25



- FR** | Tout en maintenant l'axe afin de garder la tension du ressort effectuée précédemment, fixer le tablier. Puis relâcher votre pression sur l'axe petit à petit afin de laisser le tablier s'enrouler doucement dessus.
- EN** | While holding the tube in place to maintain the spring tension, fix the slat curtain in position. Then release your pressure on the tube little by little to let the curtain roll up gently.
- DE** | Halten Sie die Rollladenwelle fest, sodass die Spannung nicht verloren geht. Befestigen Sie den Rollladenpanzer. Lassen Sie nun die Rollladenwelle Schritt für Schritt aus Ihrer Hand gleiten, damit sich der Rollladenpanzer langsam aufrollt.
- ES** | Mientras sostienen el eje para mantener la tensión del resorte previamente realizado, fijen el tablero de lamas. Luego libere la presión sobre el eje poco a poco para dejar que el tablero de lamas se enrolle suavemente encima.
- IT** | Sostenendo il rullo, al fine di mantenere la tensione della molla precedentemente realizzata, fissare il telo. Poi allentare pian piano la pressione sul rullo per permettere al telo di avvolgersi attorno ad esso.
- NL** | Bevestig het lamellenpakket terwijl je de as vasthoudt om de veerspanning te behouden. Laat dan geleidelijk de druk op de as los zodat het lamellenpakket er zachtjes op kan rollen.



- FR** | Vérifier la tension du ressort.
Si la tension ne convient pas, suivre les explications ci-dessous.
- EN** | Check the spring tension.
If not, follow the instructions below.
- DE** | Federspannung überprüfen.
Sollte die Spannung nicht passen, folgen Sie den unten stehenden Erläuterungen.
- ES** | Compruebe la tensión del muelle.
En caso contrario, siga las instrucciones siguientes.
- IT** | Controllare la tensione della molla.
In caso contrario, seguire le istruzioni riportate di seguito.
- NL** | Controleer de veerspanning.
Zo niet, volg dan de onderstaande instructies.



- FR** | Descendre le tablier. Tout en maintenant l'axe, détacher le tablier. Continuer de maintenir l'axe.
Le volet **remonte brutalement** --> **DIMINUER** la tension du ressort.
Le volet **ne remonte pas** --> **AUGMENTER** la tension du ressort.

Pour **AUGMENTER** la tension : Faire tourner l'axe sur lui-même, dans le sens de la **descente**.
Pour **DIMINUER** la tension : Faire tourner l'axe sur lui-même, dans le sens de la **montée**.

- EN** | Lower the curtain. While holding the roller tube, detach the curtain. Continue to hold the roller tube.
Curtain raises **too quickly** --> **DECREASE** spring tension.
Curtain **doesn't raise far enough** --> **INCREASE** spring tension.

To **INCREASE** tension : Rotate the roller tube in an **downward** direction inside the box.
To **REDUCE** tension : Rotate the roller tube in an **upward** direction inside the box.

- DE** | Fahren Sie den Rollladenpanzer nach unten. Halten Sie die Welle fest und lösen Sie den Rollladenpanzer. Welle weiterhin festhalten.
Der Rollladen **schnell ruckartig nach oben** --> Federspannung **VERRINGERN**.
Der Rollladen **lässt sich nicht hochschieben** --> Federspannung **ERHÖHEN**.

Um die Spannung zu **ERHÖHEN** : Die Rollladenwelle im Inneren des Kastens **abwärts** drehen.

Um die Spannung zu **VERRINGERN** : Die Rollladenwelle im Inneren des Kastens **aufwärts** drehen.

- ES** | Baje el tablero de lamas. Mientras sujeta el eje, separe el tablero de lamas. Siga sujetando el eje.
La persiana **está subiendo bruscamente** --> **DISMINUYA** la tensión del resorte.
La persiana **no se mueve hacia arriba** --> **AUMENTA** la tensión del resorte.

Para **AUMENTAR** la tensión : Gire el eje sobre sí mismo dentro de la caja en dirección **descenso**.

Para **DISMINUIR** la tensión : Gire el eje sobre sí mismo dentro de la caja en la dirección de **ascendente**.

- IT** | Abbassare il carrello. Tenendo fermo l'asse, staccare il carrello. Continuare a tenere il perno.
L'otturatore **si alza improvvisamente** --> **DIMINUIRE** la tensione della molla.
L'otturatore **non sale** --> **AUMENTARE** la tensione della molla.

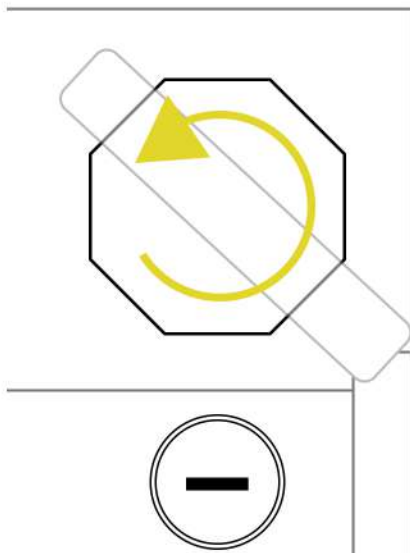
Per **AUMENTARE** la tensione : Ruotare l'albero su se stesso, in direzione di **discesa**.

Per **DIMINUIRE** la tensione : Ruotare l'albero su se stesso, in direzione di **salita**.

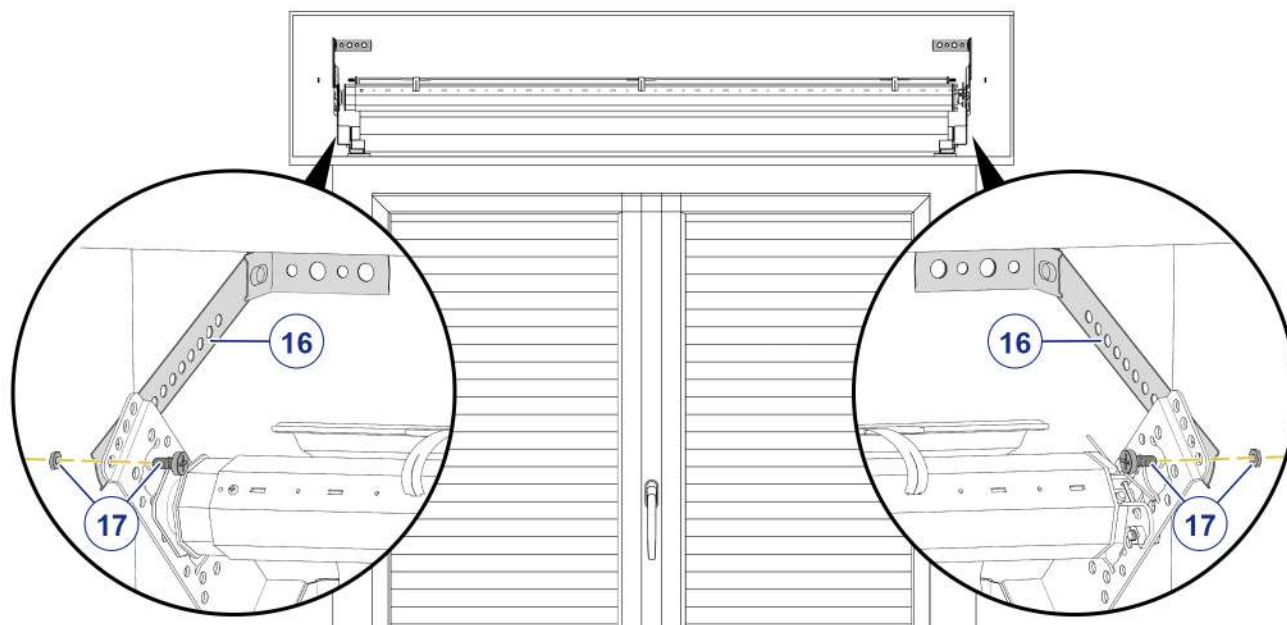
- NL** | Laat de slede zakken. Terwijl je de as vasthoudt, maak je de slede los. Blijf de pen vasthouden.
Het rolluik **komt plotseling omhoog** --> **VERMINDER** de veerspanning.
De jaloezie **komt niet omhoog** --> **VERGRENDEL** de veerspanning.

De spanning **VERHOGEN** : Draai de as op zichzelf, in de **neerwaartse richting**.

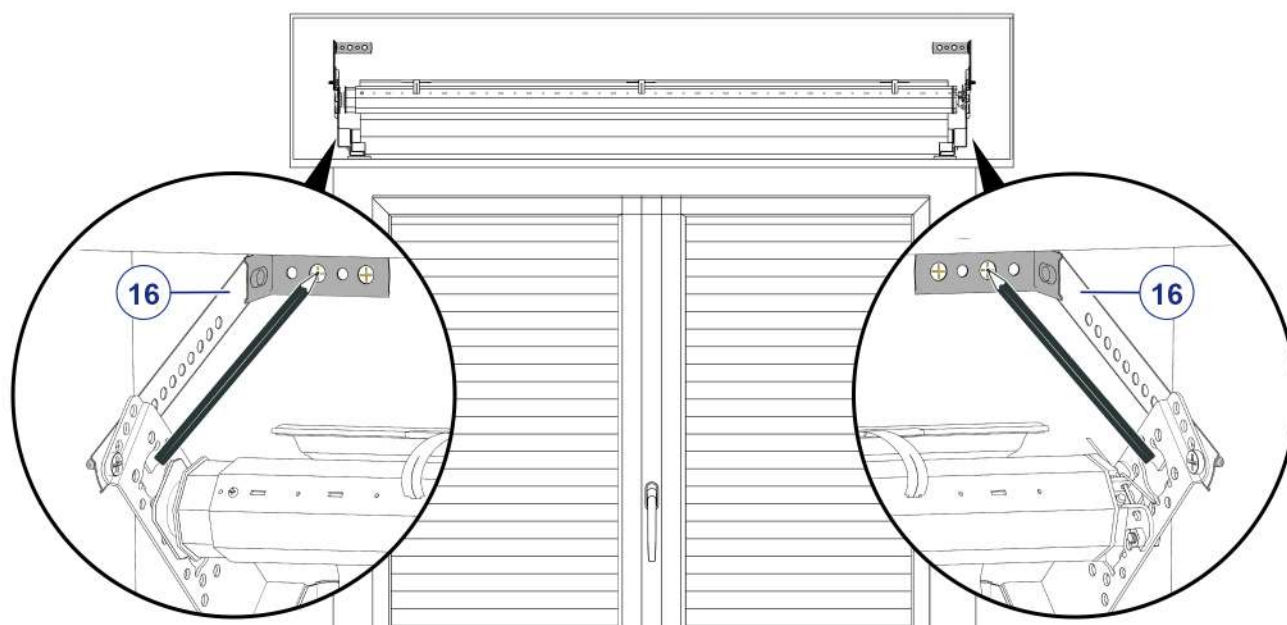
De spanning **VERLAGEN** : Draai de as op zichzelf, in de **stijgrichting**.



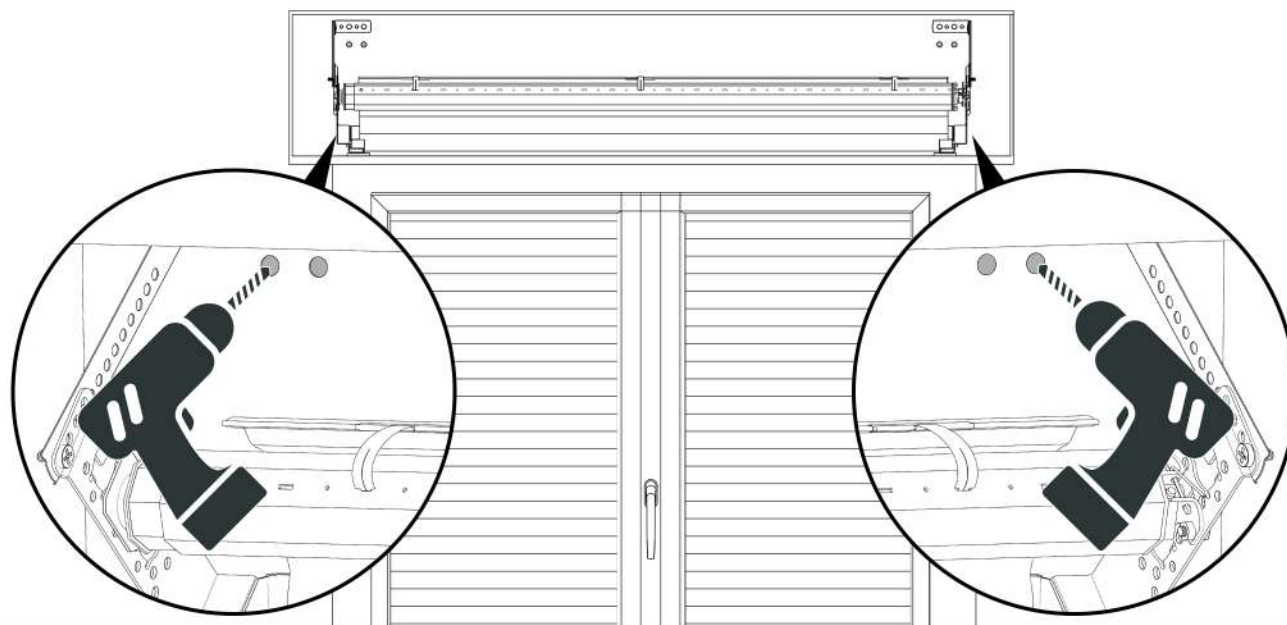
27



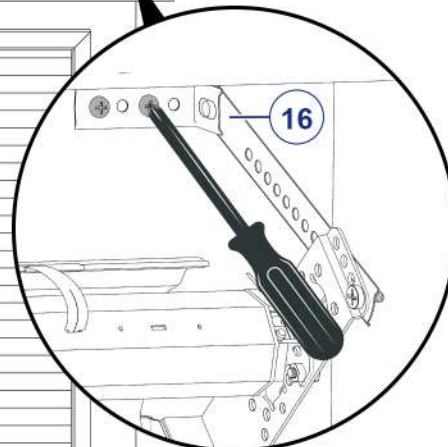
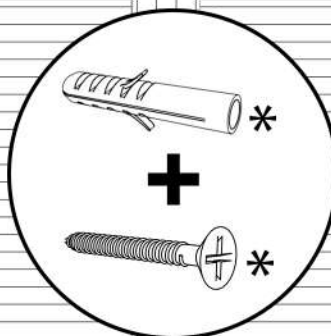
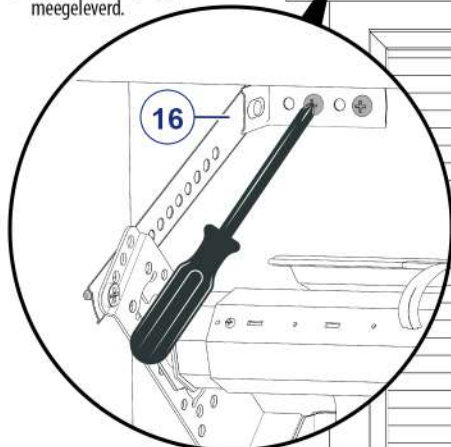
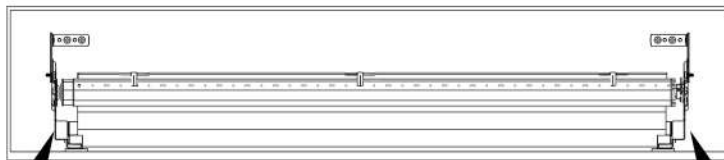
28



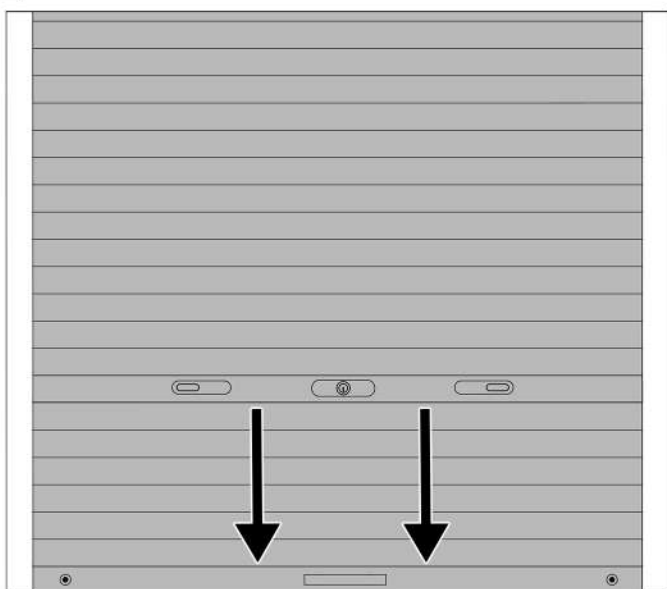
29



- 30** FR | *Visserie non fornite.
 EN | *Screws and plugs not supplied.
 DE | *Schrauben nicht im Lieferumfang enthalten.
 ES | *Tornillería no suministrada.
 IT | *Viti non fornite.
 NL | *Schroeven en pluggen niet meegeleverd.



31



FR | Faire descendre le tablier et le maintenir fermé à l'aide des poignées en exerçant une pression vers le bas.

EN | Lower the shutter curtain - hold closed using the handles provided.

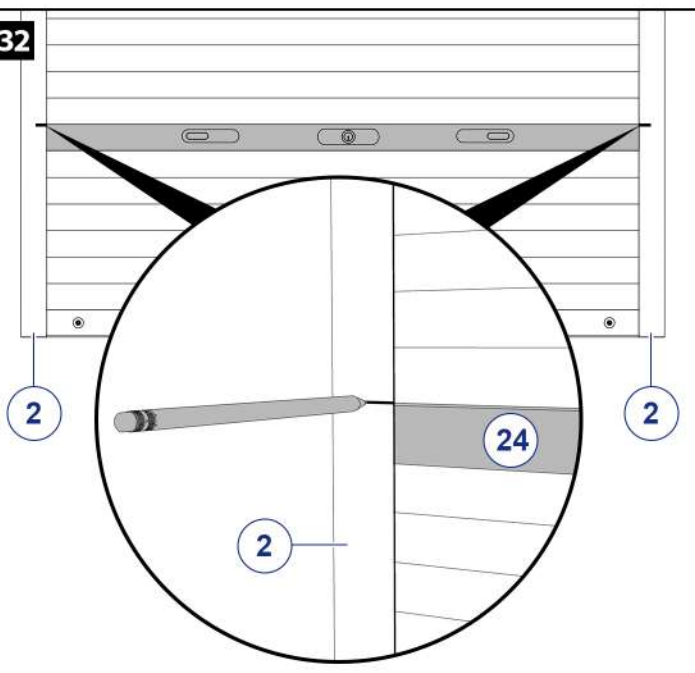
DE | Den Lamellenvorhang herunterziehen und ihn mit Hilfe der Handgriffe geschlossen halten und nach unten drücken.

ES | Haga descender el tablero de lamas y manténgalo firme con ayuda de las manijas ejerciendo una presión hacia abajo.

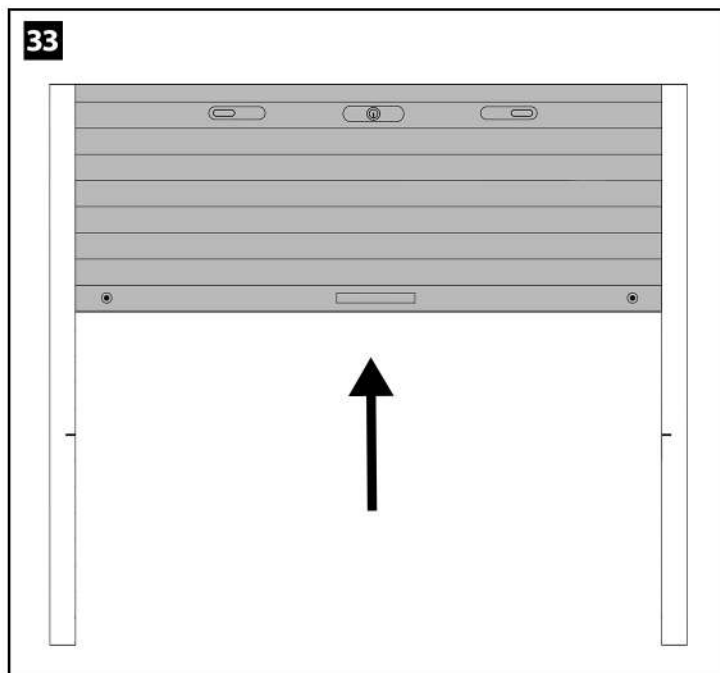
IT | Abbassare la tenda e mantenerla chiusa con l'aiuto delle maniglie esercitando una pressione verso il basso.

NL | Laat het deurgordijn zakken en houd het gesloten met behulp van de handgrepen, waarbij u neerwaartse druk uitoefent.

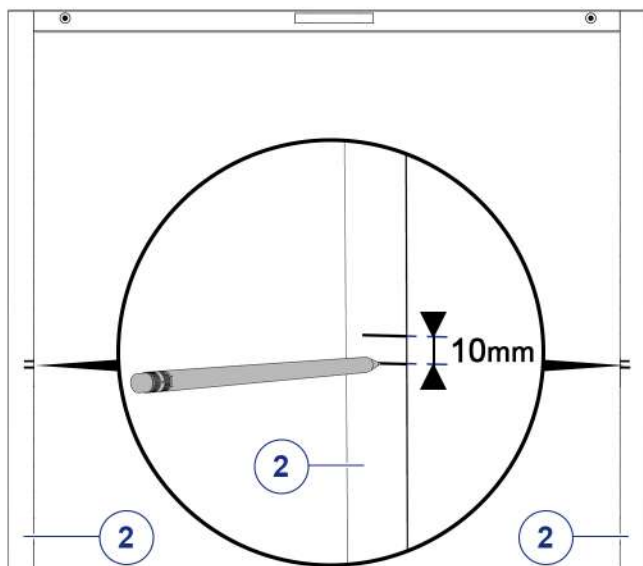
32



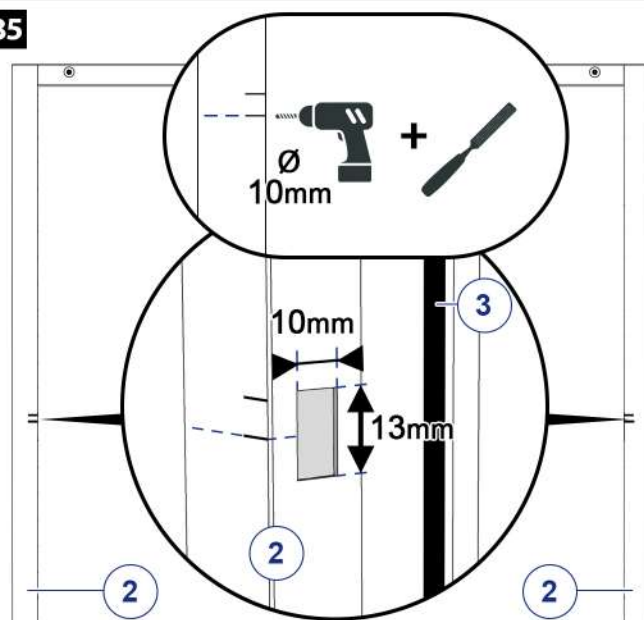
33



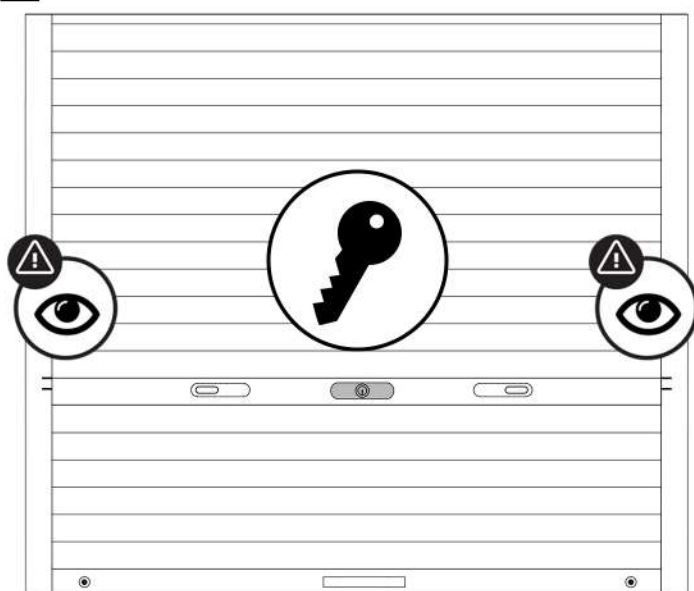
34



35

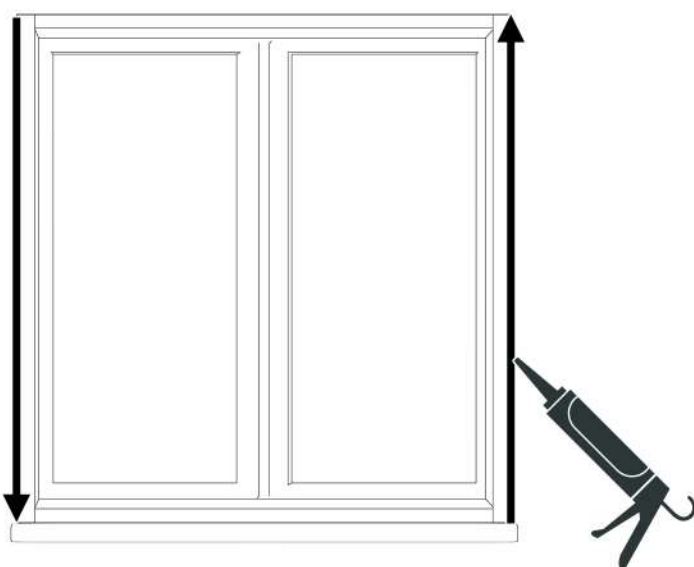


36



- FR** | Faire un essai de fermeture en utilisant la clef.
Ajuster si besoin, en limant le trou effectué précédemment.
- EN** | Test the bar has sufficient room to lock properly and file down the opening if necessary.
- DE** | Den Verschluss mit dem Schlüssel testen.
Bei Bedarf anpassen und weiter ausfeilen, um den Durchgang des Riegels zu erleichtern.
- ES** | Haga una prueba de cierre con la llave.
Ajustelo si es necesario, limando el agujero realizado anteriormente.
- IT** | Effettuare una chiusura di prova con la chiave.
Se necessario, regolare limando il foro praticato in precedenza.
- NL** | Maak een test van de fermeture met behulp van de sleutel.
Indien nodig bijstellen en de vorige fout oplossen.

37



FAQ

- FR** | Mon volet roulant bloque pendant la descente : Une des lames a pu glisser et butte sur un côté --> Vérifier le bon alignement des lames.
Le volet roulant remonte trop brutalement ou pas assez haut : La tension du ressort est à changer, nous vous invitons à suivre les instructions page 9.
- EN** | My shutter jams on it's way down or up : A shutter slat may have moved to one side - check the alignment and try again.
The shutter curtain raises too quickly or not high enough : The spring tension should be adjusted, please follow steps on page 9.
- DE** | Mein Rollladen blockiert beim Herunterfahren : Eventuell hat sich eine Lamelle aus der Schiene gelöst --> Korrekte Anordnung der Lamellen überprüfen.
Der Rollladen schnellst zu schnell nach oben oder nicht hoch genug : Die Spannung der Ausgleichsfeder muss angepasst werden. Folgen Sie den Anweisungen auf Seite 9.
- ES** | Mi persiana se bloquea durante el descenso : Una de las lamas puede haberse resbalado y se frota por un lado --> Comprueba que las lamas estén bien alineadas.
La persiana sube demasiado deprisa o no lo suficiente : Es necesario cambiar la tensión del muelle, siga las instrucciones de la página 9.
- IT** | La mia tapparella si inceppa quando si abbassa : Una delle lamelle potrebbe essere scivolata e si blocca su un lato --> Controllare che le lamelle siano allineate correttamente.
La tapparella si alza troppo o non si alza abbastanza : Per modificare la tensione della molla, seguire le istruzioni a pagina 9.
- NL** | Mijn rolluik blokkeert bij het neerlaten : Een van de lamellen is misschien verschoven en klemt aan een kant --> Controleer of de lamellen goed zijn uitgelijnd.
Het rolluik gaat te steil omhoog of niet hoog genoeg : Volg de instructies op pagina 9 om de veerspanning te wijzigen.

HELPFUL TIPS

- FR** | En cas de tempête, ouvrir ou fermer intégralement le volet roulant, les positions intermédiaires créant une prise à l'arrachement.
- EN** | In the event of a storm, open or close the roller shutter completely, the intermediate positions creating a wind pocket.
- DE** | Bei Sturm ist es wichtig, den Rollladen entweder komplett zu öffnen oder zu schließen. Wenn der Rollladen halb geöffnet ist, kann er herausgerissen werden.
- ES** | En caso de tormenta, abrir o cerrar completamente la persiana, las posiciones intermedias crean un punto de rasgado.
- IT** | In caso di tempesta, aprire o chiudete la tapparella nella sua interezza, con le posizioni intermedie che creano un tamburo di richiamo.
- NL** | Open of sluit bij storm het rolluik in zijn geheel, bij tussenstanden kan het rolluik loskomen.